

# Asylum Support Partnership

## help and advice



September 2012

Farsi

## درخواست برای دریافت حمایت مخصوص پناهجویان

پناهجویان نمی‌توانند درخواست بهر‌مندی از مزایای رفاهی اصلی را داشته باشند و بیشتر پناهجویان اجازه کار ندارند. در شرایط استثنائی ممکن است استحقاق کار کردن داشته باشید ولی لازم است درباره این مسئله مشورت بجویید.

چون فرایند پناهندگی ممکن است طولانی شود، ممکن است لازم باشد درباره نحوه تأمین معاش زندگی خود فکر کنید. ممکن است واجد شرایط درخواست برای دریافت حمایت از سازمان امور مرزی بریتانیا (UK Border Agency) باشید. UKBA اداره دولتی متصدی حمایت از پناهجویان تنگ دست است. UKBA می‌تواند هم مسکن فراهم کند و هم حمایت نقدی جهت غذا و پوشاک تأمین کند. اگر مسکن داشته باشید، مثلاً نزد دوستان و اقوام، می‌توانید فقط تقاضای حمایت نقدی کنید. حمایت نقدی همچنین "حمایت معاش" نامیده می‌شود.

اگر قادر به تأمین معاش خود نیستید، می‌توانید درخواست دریافت حمایت پناهندگی را در هر زمانی در خلال فرایند رسیدگی به درخواست پناهندگی خود ارائه کنید. اگر چنین قصدی داشته باشید، می‌توانید درخواست دریافت حمایت را همزمان با درخواست پناهندگی ارائه کنید. در آن صورت UKBA ترتیب اسکان موقت شما را خواهد داد.

**جوانان زیر 18 سال:** اگر توسط UKBA و/یا تأمین اجتماعی زیر 18 سال شناخته شوید، و شخصاً درخواست پناهندگی داده باشید، از شورای شهر خود حمایت دریافت خواهید کرد.

### چه کسی واجد شرایط دریافت حمایت از UKBA است؟

ممکن است هم مسکن و هم حمایت نقدی نیاز داشته باشید، یا ممکن است فقط به حمایت نقدی نیاز داشته باشید. در هر صورت، باید چیزهای زیادی را به UKBA ثابت کنید:

- اینکه درخواست پناهندگی شما ثبت شده است و هنوز درباره درخواست شما تصمیمی گرفته نشده است
- اینکه تنگ‌دست هستید (به معنی اینکه اصلاً پول ندارید یا پول بسیار ناچیزی دارید و مسکن ندارید)
- اینکه "به محض امکان عملی معقول" پس از ورود به بریتانیا درخواست پناهندگی داده اید
- اینکه بیش از 18 سال دارید

### منظور از "به محض امکان عملی معقول" چیست؟

این آزمون شامل حال افرادی می‌شود که هم برای مسکن و هم برای حمایت نقدی درخواست می‌دهند و افرادی که برای حمایت نقدی صرف درخواست می‌دهند (حتی اگر قبلاً حمایت مسکن و حمایت نقدی دریافت می‌کردید و مایلند آن را به حمایت نقدی صرف دریافت کنند) UKBA موارد زیر را مد نظر قرار خواهد داد:

سایر جزوات ترجمه شده در وبسایت [www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk) در دسترس هستند



- اینکه آیا ظرف سه روز پس از ورودتان درخواست پناهندگی داده اید؟
- اینکه آیا گزارشی که درباره ورودتان می دهید باورکردنی و قابل اعتماد هست.

معمولاً UKBA اطلاعاتی را که شما هنگام درخواست پناهندگی به آنها می دهید استفاده خواهد کرد تا تعیین کند آیا در واقع "به محض امکان عملی معقول" درخواست داده بودید. اگر UKBA نتواند تصمیم بگیرد که آیا به شما حمایت اعطا کنند یا خیر، یا اگر تصور کند که به موقع درخواست پناهندگی نداده بودید در آن صورت شما را جهت يك مصاحبه به کریدون، گلاسکو، یا لیورپول دعوت خواهند کنند. اگر به UKBA اطلاع دهید که استطاعت پرداختن هزینه سفر را به کریدون ندارید، در آن صورت آنها ممکن است ترتیب بدهند که مصاحبه در دفتر محلی آنها واقع در محل زندگی شما صورت بگیرد. اگر می خواهید ثابت کنید که به حمایت احتیاج دارید و اینکه "به محض امکان عملی معقول" درخواست پناهندگی داده بودید ضروری است که در این مصاحبه شرکت کنید.

اگر شرایط زیر صدق کند، UKBA از اعطای حمایت به شما سر باز نخواهد زد:

- اگر عضو خانواده ای باشید که فرزندان زیر 18 سال دارند؛
- اگر نیازهای ویژه، مثلاً ناتوانی جسمی یا ذهنی، داشته باشید؛ اگر نیازهای ویژه داشته باشید، واجد شرایط نیازسنجی توسط شورای شهر خود بر اساس قانون مراقبت از اقلیتها هستید. یکی از سازمانهای مشاوره یا یکی از بستگان شما می تواند شما را برای ارائه درخواست نیازسنجی یاری کند.
- اگر بتوانید نشان دهید در صورتی که دولت به شما حمایت اعطا نکند به نحوی که پیمان اروپایی حقوق بشر تعیین کرده در معرض رفتار غیرانسانی و تحقیرکننده قرار خواهید گرفت. این وضعیت معمولاً زمانی پیش می آید که بدون بهرهمندی از حمایت ویژه پناهجویان مفلس و بی خانمان شده باشید. برای این که ببینید مشمول این کمکها هستید یا خیر، ممکن است به مشاوره حقوقی نیاز داشته باشید.

اگر قبلاً به صورت قانونی در بریتانیا بودید، و سپس به خاطر تغییر شرایط در کشورتان، درخواست پناهندگی داده اید، UKBA بررسی خواهد کرد که آیا شما در اولین فرصت ممکن درخواست پناهندگی داده اید یا خیر.

### چگونه می توانم برای دریافت حمایت UKBA درخواست دهم؟

سازمانهای پناهندگان مندرج در پایان این جزوه می توانند به شما کمک کنند که برای دریافت حمایت، به UKBA درخواست دهید. سایر سازمانها مانند سرویس مشاوره شهروندان (Citizens Advice service) محلی یا گروههای پناهندگان نیز ممکن است بتوانند در این مورد کمک کنند. اگر در يك مرکز جمع آوری بازداشت هستید، و با تقاضای شما جهت آزادی به قید ضمانت موافقت شود، یکی از سازمانهای پناهندگان می تواند به شما کمک کند تا درخواست حمایت به UKBA دهید.

### من به مسکن و حمایت نقدی نیاز دارم

می توانید همزمان برای مسکن و حمایت نقدی درخواست دهید. اگر جایی برای زندگی ندارید در حالی که منتظر تصمیمی هستید در مورد اینکه آیا واجد شرایط حمایت UKBA هستید یا خیر، UKBA وقتی تقاضای پناهندگی می دهید شما را در يك مرکز معارفه یا در يك مسکن مقدماتی جای می دهد. مسکن مقدماتی جایی است که پناهجویان به UKBA برای دریافت مسکن مقدماتی شما را به صورت موقت اسکان می یابند و غذا یا کمک نقدی به آنها داده می شود.

### UKBA موافق است مرا اسکان دهد

اگر UKBA تشخیص بدهد شما واجد شرایط دریافت حمایت هستید، ترتیبی خواهند داد شما را به یک محل سکونت، که معمولاً خارج از لندن و جنوب شرقی بریتانیا قرار دارد منتقل کنند. UKBA این روند را پخش/پراکنده سازی می‌نامد. محل پخش/پراکنده سازی شما معمولاً در همان ناحیه ای قرار دارد که مسکن مقدماتی شما قرار دارد. نمی‌توانید انتخاب کنید UKBA شما را کجا بفرستد، ولی آنها نیازهای جسمی و شرایط فردی شما را باید در نظر بگیرند. قبل از اینکه به مسکن UKBA خود نقل مکان کنید، اطلاعاتی درباره جایی که زندگی خواهید کرد، نحوه دریافت حمایت نقدی، و شخص مورد تماس در محل جدید در صورت داشتن مشکلات، دریافت خواهید کرد. UKBA مقدمات سفر به مسکن را فراهم کرده و هزینه آن را خواهد پرداخت.

### چه نوع مسکنی دریافت خواهم کرد؟

نوع مسکنی که UKBA شما را به آنجا منتقل خواهد کرد معمولاً خانه یا آپارتمان مشترک خواهد بود. اشخاصی که این مکانها را اداره می‌کنند صاحبخانه نامیده می‌شوند. آنها به شما تختخواب و ملافه و وسایل اصلی آشپزخانه می‌دهند و مسئول کمک به شما برای تماس و استفاده از خدمات در ناحیه خود هستند. آنها کسب اطمینان می‌کنند که شما به یک پزشک، مدارس و کالج های شهر دسترسی دارید. صاحبخانه شما مسئول است که اطمینان کسب کند مسکن شما در وضعیت مناسب تعمیراتی قرار دارد. اگر در مورد مسکن خود یا در مورد دسترسی به خدمات محلی نگرانی دارید این مسئله را با صاحبخانه یا مرکز خدمات متمرکز محلی (One Stop Service) خود در میان بگذارید. لطفاً به خاطر داشته باشید که ممکن است از شما خواسته شود با کسی هم خانه شوید که نمی‌شناسید.

### چه مدت می‌توانم در مسکن UKBA اقامت کنم؟

UKBA از شما توقع دارد در مسکنی که برایتان فراهم می‌کند باقی بمانید مگر اینکه به شما اجازه نقل مکان بدهد. اگر مسکن خود را بدون اجازه ترک کنید، ممکن است تأمین حمایت و مسکن برای شما را به طور کلی قطع کند. اگر مایلید از مسکن تحت پوشش UKBA خود خارج شوید و نزد کس دیگری اقامت کنید، باید درباره چنین تغییری به UKBA اطلاع دهید. می‌توانید تا وقتی در مسکن بمانید که UKBA درباره تقاضای پناهندگی شما تصمیم بگیرد. اگر UKBA به شما وضعیت اعطا کند، حمایت UKBA شما پس از 28 روز پایان خواهد یافت. معنایش اینست که شما باید ظرف 28 روز از مسکن خود خارج شوید.

### اگر درخواست تجدید نظر در مورد پناهندگی خود را پیگیری کنم آیا UKBA از من حمایت خواهد کرد؟

بله. اگر UKBA درخواست پناهندگی شما را رد کند ولی در محدوده زمانی آنها تقاضای تجدید نظر کرده باشید، می‌توانید همچنان در مسکن خود بمانید و باز هم حمایت دریافت خواهید کرد.

### اگر درخواست تجدید نظر من رد شود آیا UKBA از من حمایت خواهد کرد؟

اگر فرزندان تحت تکفل زیر 18 سال داشته باشید، حتی در صورت رد شدن درخواست تجدید نظر، حمایت از شما ادامه خواهد یافت.

اگر فرزندان تحت تکفل زیر 18 سال نداشته باشید و دیگر حق تقاضای تجدید نظر نداشته باشید، 21 روز پس از اینکه تقاضای پناهندگی شما به صورت نهایی رد شده باشد UKBA حمایت شما را قطع خواهد کرد.

هر چند، ممکن است بتوانید برای دریافت حمایت ماده 4 (Section 4 support) درخواست دهید. لطفاً به جزوه مشارکت حمایت پناهندگان (Asylum Support Partnership) به نام "آیا تنگدست هستید و در پایان فرایند پناهندگی قرار دارید؟" در وبسایت [www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk) یا اگر در اسکاتلند زندگی می‌کنید به جزوه حمایت "ماده 4" شورای پناهندگان اسکاتلند نگاه کنید. مشاور حقوقی شما یا نزدیک ترین سازمان پناهندگان ممکن است بتواند در مورد درخواست به شما کمک کند.

## من فقط به حمایت نقدی نیاز دارم

اگر جای دیگری برای اقامت دارید، مثلاً نزد دوستان و خویشاوندان، می توانید فقط برای حمایت نقدی به UKBA درخواست دهید. ممکن است چند هفته طول بکشد تا اینکه UKBA درخواستی را مد نظر قرار دهد. در خلال این دوره هیچ حمایتی داده نخواهد شد و هیچ پرداخت معوقه صورت نمی گیرد. اگر UKBA موافقت کند به شما حمایت نقدی بدهد، موارد زیر باید رخ دهد:

1. UKBA به شما نامه ای خواهد فرستاد و تأیید می کند که شما واجد شرایط دریافت حمایت نقدی هستید.
2. به شما بن های خرید موقتی به نام کوپن کمک اضطراری خواهد داد. این کوپنها فقط مدت کوتاهی اعتبار دارند. می توانید آنها را در دفتر پست با پول نقد عوض کنید.
3. اگر کارت ثبت درخواست (Application Registration Card - ARC) خود را داشته باشید، باید بتوانید مقرری منظم خود را با ارائه کارت خود در دفتر پست تعیین شده دریافت کنید. Sodexo شرکتی که مقرریها را می پردازد به شما نامه ای خواهد داد که در آن تعیین می کند به چه دفتر پستی باید مراجعه کنید.

اگر سؤالی درباره حمایت نقدی خود داشته یا دچار مشکلاتی شده باشید باید با راهنمای تلفنی UKBA به شماره **0845 602 1739** تماس بگیرید یا به نزدیک ترین مرکز خدمات متمرکز خود مراجعه کنید.

لطفاً توجه داشته باشید که این موضوع به افرادی مربوط است که هم کمک نقدی و هم مسکن دریافت می کنند.

### اگر کوپن یا کارت خود ARC را گم کنم چه اتفاقی می افتد؟

اگر کوپنها یا کارت ARC خود را گم کرده باشید، یا کسی آن را از شما دزدیده باشد، لازم است گم شدن یا دزدی را به پلیس گزارش کنید تا اینکه بتوانید کوپنهای جدید یا يك کارت ARC جدید دریافت کنید. باید مدرک کتبی از گزارش پلیس با شماره ارجاع جنایی، نام افسر پلیس و کلانتری دریافت کنید. لازم است گزارش پلیس را به UKBA به شماره **020 8633 0653** یا **0780 336 9233** در اسکاتلند فاکس کنید یا با مرکز خدمات متمرکز محلی خود تماس بگیرید.

اگر می خواهید دفتر پستی را که از آن مقرری خود را دریافت می کنید تغییر دهید یا اگر مشکلاتی در دسترسی به مقرری خود از طریق کارت ARC دارید با راهنمای تلفنی Sodexo به شماره **01276 687 099** تماس بگیرید. اگر بلد نیستید انگلیسی صحبت کنید شاید لازم باشد از يك مترجم یا دوستی بخواهید به شما کمک کند تا تماس بگیرید.

### شرایط من تغییر کرده است

اگر شرایط شما تغییر کند و نیاز به مسکن و کمک نقدی نیز داشته باشید، می توانید در مرحله بعدی برای مسکن هم درخواست دهید. باید با نزدیک ترین سازمان پناهندگان تماس بگیرید که می توانند در این مورد به شما کمک کنند.

## UKBA چه کمک دیگری می تواند به من بکند؟

### مقرری زایمان

می توانید برای دریافت کمک هزینه زایمان برای نوزاد به UKBA درخواست دهید. این کمک هزینه تك نوبتی به مبلغ 300 پوند به صورت کوپن است. تقاضاها باید به صورت کتبی تا يك ماه قبل از تاریخ احتمالی زایمان، یا حداکثر تا دو هفته بعد از زایمان صورت گیرد. باید گواهی تاریخی احتمالی تولد، یا گواهی تولد کامل نوزاد را

## Applying for asylum support

ضمیمه کنید. کودکانی که سه ماه یا کمتر قبل از ورود به انگلستان به دنیا آمده باشند نیز حق دریافت مقرری زایمان را دارند. لطفاً توجه داشته باشید که این مقرری برای اشخاصی که حمایت ماده 4 را دریافت می کنند فقط م بتوانند مبلغ 250 پوند به صورت کوپن دریافت کنند.

### مقرری برای زنان باردار و فرزندان

زنان باردار و خانواده های دارای فرزندان بین يك و سه سال که از UKBA حمایت دریافت می کنند واجد شرایط دریافت 3 پوند اضافی علاوه بر مقرری اصلی UKBA هستند. 5 پوند اضافی در هفته برای نوزادان زیر يك سال پرداخت می شود. این مقرریها برای اشخاصی که تحت حمایت ماده 4 را هستند نیز قابل دسترس است.

### سفر برای مصاحبه های پناهندگی و تجدید نظر

اگر حمایت دریافت می کنید، UKBA هزینه های سفرتان را برای مصاحبه های پناهندگی و تجدید نظر خواهد پرداخت. می توانید برای کمک به پرداخت هزینه سفر خود درخواست بدهید. مرکز خدمات متمرکز محلی شما می تواند در مورد این درخواست شما کمک کند.

## سایر اطلاعات

### اگر UKBA درخواست حمایت مرا نپذیرد یا من را تهدید به قطع کمک کند چه اتفاقی می افتد؟

اگر UKBA حمایت از شما را نپذیرد، حق دارید به يك داور حمایت درخواست تجدید نظر بدهید، ولی در حالی که منتظر هستید درباره تقاضای تجدید نظرتان تصمیم گیری شود نمی توانید هیچ حمایتی از UKBA دریافت کنید. پناهجویانی که کمک به آنها به دلیل عدم تقاضای پناهندگی در سریعترین زمان ممکن، قطع شده است، حق تقاضای تجدید نظر ندارند.

هر چند، اگر شما در حال دریافت کمک باشید و UKBA به شما اطلاع دهد که این کمک قطع خواهد شد، حق ارائه درخواست تجدید نظر برای شما محفوظ خواهد بود و حمایت از شما طی دوره رسیدگی به درخواست تجدید نظر ادامه خواهد یافت.

برای کسب اطلاعات بیشتر درباره تجدید نظر در زمینه درخواست حمایت ویژه پناهندگان به قسمت "طرح درخواست تجدید نظر در حمایت ویژه پناهندگان" در [www.asaproject.org.uk](http://www.asaproject.org.uk) مراجعه کنید.

### آیا اجازه سفر دارم؟

آزاد هستید که در داخل کشور بریتانیا (UK) سفر کنید ولی اگر در مسکن UKBA به سر می برید، فقط اجازه دارید هفت شبانه روز به صورت متوکل در سفر باشید یا 14 روز شبانه روز در خلال يك دوره شش ماهه در سفر باشید. اگر قصد دارید از مسکن خود به سفر بروید باید به صاحبخانه خود اطلاع دهید.

### در حالی که منتظر تصمیمی درباره تقاضای پناهندگی خود هستم آیا می توانم کار کنم؟

به عنوان پناهجو معمولاً اجازه کار ندارید. اما اگر بیش از يك سال منتظر تصمیم اولیه در مورد تقاضای پناهندگی خود بوده اید می توانید برای دریافت اجازه کار درخواست بدهید. مشاور حقوقی شما ممکن است بتواند در این مورد به شما کمک کند. در مدتی که درخواست پناهندگی شما در دست رسیدگی است، می توانید کار داوطلبی به عهده بگیرید که روش خوبی برای یادگیری مهارت های جدید است. این کار باید واقعاً داوطلبی و بدون دستمزد باشد. اگر کار داوطلبی انجام دهید هزینه های سفر و ناهار معمولاً پرداخت می شود.

### نکته مهم:

اگر شرایط شما تغییر کند، مثلاً یکی از اعضای خانواده اتان به شما ملحق شود، یا نشانی شما عوض شود یا مایلید برای مقرری زایمان درخواست دهید، باید در صورت امکان قبل از اینکه این مسئله پیش آید به اطلاع UKBA برسائید. باید به UKBA نامه بنویسید و به آنها اطلاع دهید چگونه شرایط شما تغییر کرده است لطفاً

## Applying for asylum support

نسخه ای از نامه خود را نگه دارید. نزدیک ترین سازمان پناهندگان که نامشان در زیر درج شده است باید بتوانند در این مورد به شما کمک کنند.

## منابع کمک و مشاوره

سازمانهای پناهندگان مانند مرکز منابع چندفرهنگی (Multi-Cultural Resource Centre)، اداره پناهندگان شمال انگلستان (North of England Refugee Service)، اقدام پناهندگان (Refugee Action)، شورای پناهندگان (Refugee Council)، شورای پناهندگان اسکاتلند (Scottish Refugee Council)، و شورای پناهندگان ویلز (Welsh Refugee Council) سازمانهای اصلی تأمین کننده کمک و مشاوره به پناهجویان هستند. آنها اعتقاد دارند که باید با پناهجویان و پناهندگان با شناخت و احترام رفتار کرد. این سازمانها مشاوره و اطلاعات درباره مسکن، حمایت نقدی، پناهندگی، بهداشت و سایر موضوعات را از طریق دفاتر خدمات متمرکز (One Stop Services) در نواحی مختلف کشور بریتانیا ارائه می دهند. آنها مستقل و جدای از دولت هستند. کارآنان در این سازمانها کاملاً به نفع شما مشورت ارائه می دهند. ولی لطفاً توجه کنید که آنها معمولاً قادر نیستند تصمیمهای صورت گرفته توسط ادارات دولتی درباره پرونده شما را تغییر دهند. سایر سازمانها مانند اداره مشاوره شهروندان، گروههای پناهندگان یا مشاوره محلی نیز می توانند مشاوره و اطلاعات رایگان ارائه دهند.

### **Multi-Cultural Resource Centre (Northern Ireland)**

Tel: 02890 238 645

[www.mcrc-ni.org](http://www.mcrc-ni.org)

### **North of England Refugee Service Head Office (North East)**

Tel: 0191 245 7311

[www.refugee.org.uk](http://www.refugee.org.uk)

### **Refugee Action Head Office (East Midland, North West, South Central, South West)**

Tel: 020 7654 7700

[www.refugee-action.org.uk](http://www.refugee-action.org.uk)

### **Refugee Council Head Office (London, East of England, Yorkshire & Humberside, West Midlands)**

Free advice line: 0808 808 2255

Tel: 020 7346 6700

[www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk)

### **Scottish Refugee Council**

Tel: 0141 248 9799

Freephone: 0800 085 6087

[www.scottishrefugeecouncil.org.uk](http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk)

**Welsh Refugee Council**

Tel: 02920 489 800

[www.welshrefugeecouncil.org](http://www.welshrefugeecouncil.org)

Asylum Support Partnership consists of:

North of England Refugee Service, charity number: 1091200 [www.refugee.org.uk](http://www.refugee.org.uk)

Refugee Action, charity number: 283660 [www.refugee-action.org.uk](http://www.refugee-action.org.uk)

Refugee Council, charity number: 1014576 [www.refugeecouncil.org.uk](http://www.refugeecouncil.org.uk)

Scottish Refugee Council, charity number: SC008639 [www.scottishrefugeecouncil.org.uk](http://www.scottishrefugeecouncil.org.uk)

Welsh Refugee Council, charity number: 1102449 [www.welshrefugeecouncil.org](http://www.welshrefugeecouncil.org)